Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowo, które oznajmił JAHWE Jeremiaszowi, prorokowi, o tym, że przybędzie Nebukadnesar, król Babilonu, uderzyć w ziemię egipską.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Słowo, które oznajmił JAHWE prorokowi Jeremiaszowi, o tym, że Nebukadnesar, król Babilonu, przybędzie, by uderzyć na ziemię egipską. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowo, które JAHWE wypowiedział do proroka Jeremiasza, o wyprawie Nabuchodonozora, króla Babilonu, aby uderzyć ziemię Egiptu: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowo, które mówił Pan do Jeremijasza, proroka, o tem, że ma przyjść Nabuchodonozor, król Babiloński, a porazić ziemię Egipską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowo, które mówił JAHWE do Jeremiasza proroka o tym, że ma przyść Nabuchodonozor, król Babiloński, a porazić ziemię Egipską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowo, które skierował Pan do proroka Jeremiasza o najeździe Nabuchodonozora, króla babilońskiego, w celu pokonania Egiptu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo, które Pan wypowiedział do Jeremiasza, że Nebukadnesar, król babiloński, przyjdzie, aby podbić ziemię egipską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowo, które wypowiedział JAHWE do proroka Jeremiasza, gdy miał przybyć Nebukadnessar, król Babilonu, by podbić ziemię egipską: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak JAHWE przemówił do proroka Jeremiasza, gdy król babiloński Nabuchodonozor wyruszył na podbój Egiptu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Orędzie, które przekazał Jahwe prorokowi Jeremiaszowi o wyprawie króla babilońskiego Nebukadnezara na podbój Egiptu: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Те, що Господь сказав рукою Єремії, щоб цар Вавилону пішов побити єгипетску землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowo, które WIEKUISTY wypowiedział do Jeremjasza, proroka, kiedy zamierzał przyjść Nabukadrecar, król Babelu, by pobić ziemię Micraim: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowo, które JAHWE rzekł do proroka Jeremiasza o tym, że nadciąga Nebukadreccar, król Babilonu, by pobić ziemię egipską: |

1. 1) Tj. 604 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 43:10-13</x> [↑](#footnote-ref-3)